

# Lễ Giáng Sinh

(2019-12-25)

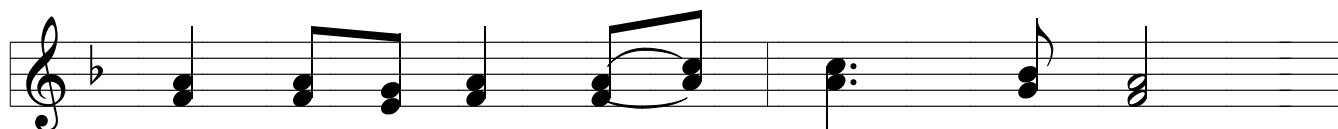
**Ca Đoàn La Vang Tình Thương Giáo Xứ Saint Elizabeth**  
**<http://www.cdlvtt.dk>**

# Tiếng Hát Thiên Thần

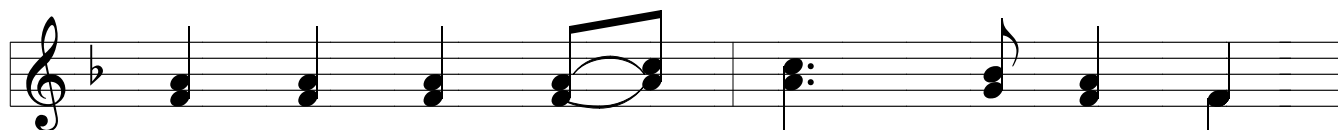
Nhạc Pháp  
Lời Việt Hoàng Diệp



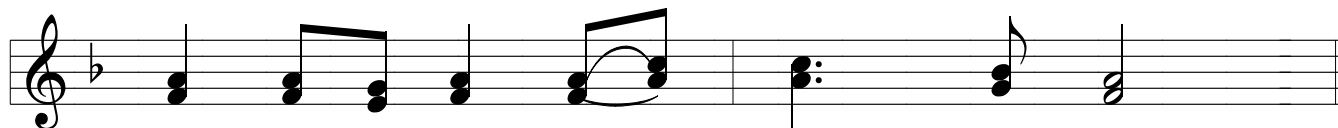
1. Đêm thanh nghe tiếng hát của thiên thần.  
2. Đêm tin vui Con Chúa đã ra đời.  
3. Nương thân trên rơm rác giữa hang lều.  
4. Đưa tay ra để tỏ cho muôn người.  
5. Noi theo gương sót sáng của thiên thần.



Chung nhau đàn ca thánh thốt hỉ hoan.  
Sinh nơi lều tranh nên Đấng cứu dân.  
Ôi thân Hài Nhi giá rét khổ thay.  
Bao nhiêu tình thương đối với thế gian.  
Con xin từ nay mến Chúa chẳng khuây.



Trên thiên cung vang xuống cõi dương trần.  
Cho nhân gian cảm mến bao ơn Người.  
Đây Vua ta quán xuất sơn hà.  
Sao ta chưa kịp đến lễ dâng Người.  
Đem ca ngâm triu mến để thông phần.



Ngâm nga hòa câu kính chúc hiển vang.  
Chung nhau hòa âm những khúc tri ân.  
Mau vui cùng nhau kính bái Ngôi Hai.  
Dâng tâm hồn ta tiếng hát hỉ hoan.  
Khong khen ngàn ơn Chúa xuống xưa nay.

Glo - - - - - ri - a.

Clo ri a Clo ri a Clo ri a Clo ri a

in ex - cel - sis De - o.

in ex - cel - sis De - o.

Glo - - - - - ri - a.

Clo Clo Clo Clo - ri - a

in ex - cel - sis De e o.

in ex - cel - sis De e o.

# Lễ Giáng Sinh A-B-C (Lễ Đêm)

## Thánh Vịnh 95

(1-2a, 2b-3, 11-12, 13)

*Khoan thai*

*Xuân Minh*



*ĐK. Hôm nay Đấng Cứu Thế đã giáng sinh cho nhân trần. Người là Đức Ki-*



*Tô, là Chúa của chúng ta.* 1.Hát lên bài ca, bài ca mới tôn vinh  
2.Mỗi ngày truyền rao ngàn ơn phúc Đấng Cứu  
3.Hỡi mây trời xanh và trái đất hãy hân  
4.Hãy vui mừng lên vì Người đến trên gian



Người. Hỡi khắp địa cầu hãy vui lên ca tụng Chúa. Hãy đàn ca  
Độ. Cho khắp thiên hạ được nhận biết Chúa quyền năng. Mọi vinh hiển  
hoan. Hải sản muôn loài, cùng biển khơi reo hò lên. Đồng nương muông  
trần. Người đến cai trị mọi dân nước trên trần thế. Người sẽ cai



lên hát khen Chúa muôn loài. Hãy xướng ca ca chúc tụng Danh Người.  
Chúa hãy loan giữa chư dân; Và phép lạ Người, giữa muôn dân tộc.  
thú, muôn loài hãy hỉ hoan. Rừng lá xanh tươi hớn hở reo mừng.  
quản địa cầu cách công minh; Và với chư dân, Chúa xử chân tình.

### \* Allêluia (Lc 2, 10-11)



*ĐK. Al - lê - lu - ia, Al - lê - lu - ia, Al - lê - lu - ia. Al - lê*



*...Al - lê - lu - ia.* Ta báo cho anh em một tin mừng:



Hôm nay Đấng Cứu Thế là Chúa Ki - Tô đã giáng sinh cho chúng ta.

# Chúa Đã Sinh Ra

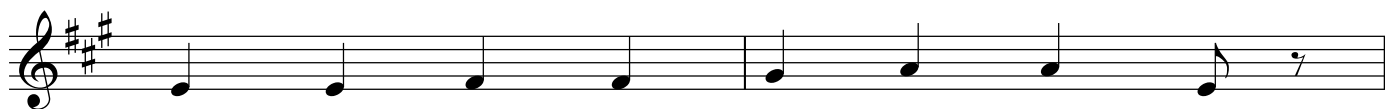
Thành Tâm



Chúa đã giáng trần Al - le - lu - ia!\_ Đến mặc xác phàm Al - le - lu - ia!\_



Chúa đã sinh ra Al - le - lu - ia!\_ Chúa đã sinh ra Al - le - lu - ia!\_



1. Từ ngàn xưa Thiên Chúa đã hứa rằng:  
2. Từ trời cao Con Chúa đã giáng trần,  
3. Từ ngàn xưa Thiên Chúa đã kháng dưng



Một ngày kia xuống thăm nhân trần, thì ngày nay Thiên  
một Hài Nhi đã sinh ra đời. Vì tình thương Thiên  
lời phàm nhân để loan Tin Mừng, thì ngày nay Thiên



Chúa đã giữ lời, lời Người ngày xưa đã hứa.  
Chúa đã thí Người, Người là nguồn ơn cứu thoát.  
Chúa tỏ ý Người, nhờ lời Người Con chí ái.

# Trong Máng Cỏ Đơn Sơ

Cung Thương  
Lời 3 & 4 Peter Trần



1. Trong máng cỏ đơn sơ, có Chúa Hải Đông ngày thơ. Chúa nằm ngủ xinh như  
2. Bên máng cỏ đơn sơ, ngắm Chúa Hải Đông ngày thơ. Chúa nằm mở tay vô  
3. Trong máng cỏ âm u, con gắm nhìn về thâm sâu. Nhân loại chờ trông bao  
4. Bên máng cỏ đêm đông, suy thấu tình Ngài mệnh mông. Con chỉ là thân hư



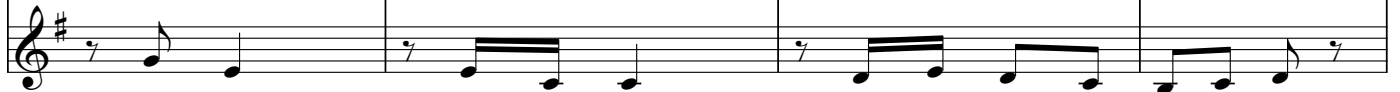
mơ bên các con chiên rất hiền hòa. Tiếng sáo mục đồng triu mến.  
tu có thấy đau thương sẽ đợi chờ. Ôi nhân loại trăm luân quá.  
lâu nay đã loé lên ánh nhiệm màu. Chúa thiết lập một giao ước mới.  
không Chúa đã yêu thương đến thăm lòng. Chúa thấu hiểu rằng con không xứng.



11  
sương tuyết sa mọi miền. Lòng mẹ buồn nỗi bơ vơ sao thế nhân thờ ơ. Không  
say đắm trong phù hoa. Tình người ngàn kiếp bao la thương mãi con người ta.  
giao ước của tình yêu. Ngài vào đời để mang bình an cho thế gian làm than.  
vì biết bao lỗi lầm. Ngài hằng chờ đón con hồi tâm trong cánh tay từ nhân.



17  
vàng, không mọc được. không nhũ hương. Tâm



Không vàng không mọc được không nhũ hương dâng Hải Nhi



21  
thành con thờ lạy, con mến thương Hải Nhi thơ



tâm thành con thờ lạy mến thương, con mến thương Hải Nhi thơ



25  
bé là Vua cứu thế xót thương người làm than, đêm nay sinh xuống trần gian.



bé là Vua cứu thế xót thương người làm than, đêm nay sinh xuống trần gian.

# Say Noel

Thơ: Xuân Ly Băng

Nhạc: Kim Long

Phụ Sơn Hoa Âm: Hải Linh

The first system of the musical score consists of three staves: a vocal line, a piano accompaniment line, and a bass line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "No-el đã trở về. Hồn ơi lắng tai". The piano accompaniment and bass line provide harmonic support. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano).

No - el đã\_\_ trở về. Hồn ơi lắng tai

No - el đã\_\_ trở về. Hồn ơi lắng tai

No - el đã\_\_ trở về. Mừng No - el đã\_\_ trở về. Hồn ơi lắng tai

The second system continues the musical score with three staves. The vocal line includes the lyrics "nghe. Đàn muôn muôn cung réo rất. Đồn dập khắp sơn". The piano accompaniment and bass line continue with harmonic support. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo) and *f* (forte).

nghe. Đàn muôn muôn cung réo rất. Đồn dập khắp sơn

nghe. Đàn muôn muôn cung réo rất. Đồn dập khắp sơn

nghe. Đàn muôn muôn cung đồn dập khắp sơn  
cả khe

The third system of the musical score consists of three staves. The vocal line includes the lyrics "khê. Chúa Hải Đông ngự". The piano accompaniment and bass line continue with harmonic support. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present.

khê. Chúa Hải Đông ngự

khê (vang xa đi khắp sơn Khê).

khê (vang xa đi khắp sơn Khê).

2

đến đem hoan lạc, đem hoan lạc trời

Chúa Hải Đông ngự\_ đến đem hoan lạc trời

cao. Hôm nay sẽ say ngã lao

cao. Hôm nay thờ kính mến. Hôm nay sẽ say ngã lao

cao. Hôm nay thờ kính mến. Hôm nay sẽ say ngã lao

đao (sẽ say ngã) lao đao, say ngã lao đao.

đao (sẽ say ngã) lao đao, say ngã lao đao.

**CODA**

đao (sẽ say ngã) lao đao, say ngã lao đao.

đao (sẽ say ngã) lao đao, say ngã lao đao.



chậm - trầm lắng

3



Bê - lem nơi Chúa đã giáng sinh. Muôn năm còn vang khúc thanh bình.

Muôn dân say sưa khúc thanh bình. đàn

Nữ

1. Ta say muôn ánh nến, ngời rạng vạn hào quang. Ta

say tiếng chuông vàng từng trận đổ vang vang.

Nam

2. Ta say muôn lời kinh thơm như hoa thiên đình. Êm

nư giọng suối nhạc, đẹp như lệ đồng trinh.

# Mừng Hát Noel

( *Chanson Joyeux de Noel* )

Allegretto

*mp*

S Thực tối ngày hôm nay Chúa hiển vinh bỏ ngai vàng

sinh xuống trần cứu thế. Náu thân nơi chốn hang lừa

S Ôi Đức Mẹ âu yếm ẵm Con, đêm tuyết sa lạnh lùng giữa đồng.

A Ôi Đức Mẹ âu yếm ẵm Con, đêm tuyết sa lạnh lùng giữa đồng.

*mf*

Mừng Vua mới đoàn chẵn chiên, cùng nhau đến thờ thay phiên.

Mừng Vua mới đoàn chẵn chiên, cùng nhau đến thờ

Sao dẫn lối Ba Vua miền đông vừa đi tới Bê-lem. Chiên yêu dấu khắp

thay phiên Ba Vua đi tới Bê-lem. Chiên yêu dấu khắp

miền dương thế mừng ca hát Chúa chiên ra đời.

miền dương thế mừng ca hát Chúa chiên ra đời.

S  
A  
B

Đồng thanh Thần với Thánh ca mừng Thiên Chúa Giáng Sinh. Trần

Đồng thanh mừng Thiên Chúa Giáng Sinh. Trần

Mừng Chúa Giáng Sinh. Trần

gian mau đưa mắt trông xem kìa ai đã tới. No - el. No - el. No -

gian mau đưa mắt trông xem kìa ai đã tới. No - el. No - el. No -

gian mau đưa mắt trông xem kìa ai đã tới. No - el. No - el. No -

el. Trời với Đất một tiếng. No -

el. Trời với Đất một tiếng. No -

el. Trời với Đất một tiếng. No -

el. No - el. Đứng lên ta hát mừng.

el. No - el. Đứng lên ta hát mừng.

el. No - el. Đứng lên ta hát mừng.

Adantino

*mp* Đêm hôm nay Thiên Chúa ra đời. Sinh trong nơi hang

*mp* Đêm hôm nay Thiên Chúa ra đời. Sinh trong nơi hang

*mp* Đêm hôm nay Thiên Chúa ra đời. Sinh trong nơi hang

*mp* Đêm hôm nay Thiên Chúa ra đời. Sinh trong nơi hang

đá giữa trời, *p* Ôi lòng Vua chí nhân! *pp* Ôi lòng

đá giữa trời, *p* Ôi lòng Vua chí nhân! *pp* Ôi lòng

đá giữa trời, *p* Ôi lòng Vua chí nhân! *pp* Ôi lòng

đá giữa trời, *p* Ôi lòng Vua chí nhân! *pp* Ôi lòng

Vua chí nhân! *mf* Mau mau ta ra đón Chúa

Vua chí nhân! *mf* Mau mau ta ra đón

Vua chí nhân! *mf* Mau mau ta ra đón Chúa

Vua chí nhân! *mf* Mau mau ta ra đón

Con. Trông thơ ngây xinh tốt dễ thương, *p* như là

Con. Trông thơ ngây xinh tốt dễ thương, *p* như là

Con. Trông thơ ngây xinh tốt dễ thương, *p* như là

Con. Trông thơ ngây xinh tốt dễ thương *p*

Chiên rất hiền, *pp* như là Chiên rất hiền.

Chiên rất hiền, *pp* như là Chiên rất hiền.

Chiên rất hiền, *pp* như là Chiên rất hiền.

Chiên rất hiền, *pp* Chiên rất hiền.

*Mừng Hát Noel*  
*Chanson Joyeux de Noel*  
*Nhạc phổ thông nước Pháp*  
*Hòa âm : Gavaert*

# Hang Belem

Hải-Linh & Minh Châu

\* Bùi Chu 1945 \*

Chậm (♩ = 66)

ORGUE mở đầu

The organ introduction consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The music begins with a forte (f) dynamic and features a series of chords and melodic lines.

Soprano (S), Alto (A), and Bass (B) vocal parts. The lyrics are: "Đêm đông lạnh lẽo Chúa sinh ra đời, Chúa sinh ra đời năm trong hang".

Đêm đông lạnh lẽo Chúa sinh ra đời, Chúa sinh ra đời năm trong hang

Đêm đông lạnh lẽo Chúa sinh ra đời, Chúa sinh ra đời năm trong hang

đá nơi máng lừa. Trông hang Be - lem: ánh sáng tỏa lan tung

đá nơi máng lừa. Trông hang Be - lem: ánh sáng tỏa lan tung

bùng. Nghe trên không trung tiếng hát Thiên Thần vang lừng. Đàn

bùng. Nghe trên không trung, tiếng hát Thiên Thần vang lừng.

hát, đéo dất tiếng hát. Xương ca, dư âm vang xa. Đây Chúa Thiên

đéo dất tiếng hát. dư âm vang xa. Đây Chúa Thiên

Tòa giáng sinh vì ta. Người hỡi, hãy kíp bước tới. Đến

Tòa giáng sinh vì chúng ta. hãy kíp bước tới.

xem: nơi hang Be - lem. Ôi Chúa giáng sinh khó khăn thấp hèn.

nơi hang Be - lem. Ôi Chúa giáng sinh khó khăn thấp hèn.

Nữ *p*  
Nửa đêm mừng Chúa giáng sinh ra chốn gian trần.

Nam *mf*  
Người đem ân phúc xuống cho muôn dân lầm than.

*f*  
S/T  
A/B

- Nơi hang Be - lem Thiên Thần xuống ca.
- Nơi hang Be - lem Thiên Chúa xuống chơi.
- Nơi hang Be - lem mục đồng xúm quanh.
- Nơi hang Be - lem huy hoàng ánh sao.
- Nơi hang Be - lem ta quì thiết tha.

*decrease*

Thiên Chúa vinh danh chúng nhân an hòa Trông  
 Tan gia đêm đông ấm thân con người. Trông  
 Ca hát vang lừng mến yêu chân thành. Trông  
 Đưa lối ba vua phương Đông đến châu. Trông  
 Xin Chúa nhân hiền xuống ơn chan hòa. Trông